**I Am the Resurrection and I Am the Life  
Sunday, May 9, 2021, 11:15 a.m., All Saints Church, Pasadena  
The Rev. Alfredo Feregrino**

A few years ago, I had the opportunity to visit the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem where Jesus is said to have been buried.

**Hace varios años tuve la oportunidad de visitar la iglesia del Santo Sepulcro en Jerusalén, donde se dice que Jesús fue enterrado.**

There in the church, I went inside of one of the few open burial chambers, and I was inside of a tomb carved from the rock at the time of Jesus.

**Allí en la iglesia, estuve dentro de una de las pocas cámaras funerarias abiertas y me metí pues es una tumba tallada en roca que data de la época de Jesús.**

Those chambers were a common form of burial for the wealthy in ancient times.

**Esas cámaras funerarias o tumbas talladas en roca, eran una forma común de entierro para las clases privilegiadas en los tiempos antiguos.**

It is hard for me to explain the feeling that I experienced being literary inside the tomb, the sensation of being inside a burial chamber.

**Es difícil para mí explicar la sensación que experimenté al estar literalmente dentro de la tumba, la sensación de estar dentro de una cámara funeraria.**

It was dark and it was cold.

**Estaba muy oscura y era fría.**

In a way it was so scary and frightening for me to be there that I remained only for a few minutes and when I came out of the tomb, I was so relieved, feeling a sense of liberation.

**En cierto modo fue escalofriante para mí estar allí que me quedé solo por unos minutos dentro y cuando salí de la tumba, me sentí aliviado, con una indescriptible sensación de liberación.**

In the gospel that we just heard today, the story of this passage revolves in a way around the tomb.

**En el evangelio que escuchamos hoy, la historia de este pasaje gira en cierta medida en torno a la tumba.**

When Jesus arrived to Bethany, he found that for four days Lazarus had already been in the tomb.

**Cuando Jesús llegó a Betania, se encontró con que Lázaro ya había estado en el sepulcro durante cuatro días.**

The tomb as a representation of the end of life, the place of no return, the place where the only thing you can see inside is darkness.

**La tumba es una representación del fin de la vida, el lugar sin retorno, el lugar donde lo único que puedes ver ahi es oscuridad.**

So in this story, it is in the darkness, it is around the tomb that resurrection begins.

**En esta historia, es en la oscuridad, es alrededor de la tumba donde comienza la resurrección.**

“Your brother will rise” , Jesus said to Martha.

**“Tu hermano resucitará”, le dijo Jesús a Marta.**

In a way, the story of Martha and her encounter with Jesus is a journey from darkness to light.

**En cierto modo, la historia de Marta y su encuentro con Jesús es un viaje de la oscuridad a la luz.**

Do you believe? I am the resurrection and I am the life… Jesus said.

**¿Tu crees? Yo soy la resurrección y yo soy la vida… dijo Jesús.**

Her story is a story that can be ours.

**Su historia es una historia que puede ser la nuestra.**

Her story is a story that we can embrace in our own lives.

**Su historia es una historia que podemos abrazar en nuestras propias vidas.**

Crossing through death into life, crossing from darkness into light is the journey of the resurrection.

**Pasar de la muerte a la vida, de la oscuridad a la luz es el viaje de la resurrección.**

Crossing through death into life is the journey that is only possible when we realize that despite all the pain that death has caused us, a new path and a new life is possible for us.

**Pasar de la muerte a la vida es el camino que solo es posible cuando nos damos cuenta de que a pesar de todo el dolor que nos ha causado la muerte, un nuevo camino y una nueva vida es posible para nosotros.**

This is the way of the resurrection.

**Este es el camino de la resurrección.**

So, I wonder,

How many times in our lives have we been grieving at our own tombs?

**Me pregunto, Cuántas veces en nuestra vida hemos estado afligidos en nuestras propias tumbas?**

Weeping in darkness at our many deaths of difficult transitions and changes?

**¿Llorando en la oscuridad por nuestras muchas muertes de difíciles transiciones y cambios?**

Believing that we are hopeless, believing that new beginnings are impossible?

**¿Creyendo que no tenemos esperanza, creyendo que los nuevos comienzos son imposibles?**

Yes, and it is difficult to believe in new beginnings when our very survival seems to be hanging in the balance.

**Sí, y es difícil creer en nuevos comienzos cuando nuestra propia supervivencia parece estar en juego.**

When the right job hasn’t been offered despite all the preparations that were made.

**Cuando no se nos ha ofrecido el trabajo adecuado a pesar de todos los preparativos que se hicieron.**

Or if we are trapped with an abusive partner or spouse.

**O si estamos atrapados con una pareja o un cónyuge abusivo.**

Or when our addictions seem more powerful than our own will to overcome them.

**O cuando nuestras adicciones parecen más poderosas que nuestra propia voluntad para superarlas.**

Or ..when a medical problem limits our world, stopping us from having the style of life that we used to have and yearn for?

**O... ¿cuando un problema médico limita nuestro mundo, impidiéndonos tener el estilo de vida que solíamos tener y anhelamos?**

But the good news in this gospel speaks of a Jesus that appears in the midst of human difficulty, in the midst of our suffering, in the midst of our confusion.

**Pero la buena noticia en este Evangelio ,habla de un Jesús que aparece en medio de la dificultad humana, en medio de nuestro sufrimiento, en medio de nuestra confusión.**

Jesus went to see Martha in the midst of her grief and sorrow.

**Jesús fue a ver a Marta en medio de su dolor y tristeza.**

That is the good news of this gospel, Jesus always comes to meet us. He always comes to our encounter.

**Esa es la buena noticia de este Evangelio, Jesús siempre viene a a nosotros. Siempre viene a nuestro encuentro.**

Sometimes we believe that Christ comes only when we get ourselves straightened out and when our faith and confidence is the strongest. But just the opposite is true, Jesus seeks to meet us in our neediest times and in our moments of despair.

**A veces creemos que Cristo viene sólo cuando caminamos derechitos o cuando creemos que nuestra fe y confianza son lo suficientemente fuertes. Pero lo contrario es también cierto, Jesus busca encontrarnos en medio de nuestras dificultades, en medio de nuestros momentos de desesperación.**

It is in the darkness then, that resurrection begins.

**Y es en la oscuridad entonces, donde comienza la resurrección.**

I am the resurrection and I am the life. Jesus said.

**Yo soy la resurrección y yo soy la vida. Dice Jesus**

So, I wonder, where do you see the possibilities of resurrection in your own troubles in life which feel like the end has come and there is no hope?

**Entonces, me pregunto, ¿dónde ven las posibilidades de resurrección en sus propios problemas en la vida en los que sienten que han llegado el final y no hay esperanza?**

The good news also is telling us, that we all can begin with our own resurrection today.

**La buena noticia también nos dicen que todos podemos comenzar con nuestra propia resurrección hoy.**

Resurrection happens every time that you love someone.

**La resurrección sucede cada vez que tú amas a alguien.**

Resurrection happens every time that you desire to trust and begin again even after repeated failures.

**La resurrección sucede cada vez que desean confiar y comenzar otra vez incluso después repetidos fracasos.**

Resurrection happens every time you refuse to be hopeless.

**La resurrección sucede cada vez que te niegas a no tener esperanza.**

Resurrection happens all the time and you do not have to wait.

**La resurrección sucede todo el tiempo y no tienes que esperar.**

Resurrection always happens in the here and now.

**La resurrección sucede siempre en el aquí y ahora.**

“I am the resurrection and I am the life”. Jesus said.

**“Yo soy la resurrección y yo soy la vida”. Dice Jesus**

Resurrection is a reality full of possibilities, when death cannot stop us, because we live in a world of abundance, in a world of endless possibilities.

**La resurrección es una realidad llena de posibilidades, cuando la muerte no puede detenernos, porque vivimos en un mundo de abundancia, en un mundo de infinitas posibilidades.**

Resurrection happens all the time and it is a matter of having seen the Holy at work in your own life.

**La resurrección sucede todo el tiempo.** **Y es** **una cuestión de haber visto a Dios obrando en tu vida.**

**“**I am the resurrection and I am the life”. Jesus said.

**“Yo soy la resurrección y yo soy la vida”. Dice Jesus**

Resurrection is not an isolated and secluded event in history.

**La resurrección no es un acontecimiento aislado y exclusivo de la historia.**

Jesus Christ arises suddenly among us when we least expect it.

**Jesucristo surge repentinamente entre nosotros cuando menos lo esperamos.**

And it is in the darkness and in our tombs that resurrection always begins, where a new life and a new beginning is always possible. AMEN

**Y es en la oscuridad y en nuestras tumbas donde comienza siempre la resurrección, donde siempre es posible una nueva vida y un nuevo comienzo. Amén.**